叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 古代和古典地理地图集(the Atlas Of Ancient And Classical Geography) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代和古典地理地图集(The Atlas of Ancient and Classical Geography) 第1/1页

[nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)n] .
Note from the Editor of the Electronic version .
笔记 从 这 编辑 的 这 电子的 版本 .

电子版编辑注。

[ðə; ði][mæps][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ætləs] [hæv; həv] [biːn] [skænd] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
The maps of the Classical Atlas have been scanned at a sufficient resolution
这 地图 的 这 古典 阿特拉斯 有 到过 扫描 在 一个 充足的 解决
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['iːzi] ['riːdɪŋ] ,
to enable easy reading ,
到 使能够 简单的 阅读 ,

古典地图集的地图扫描分辨率足以确保易于阅读。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [skeɪl] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [skriːn] [saɪz] ,
but they may not display at an appropriate scale , depending on screen size ,
但 他们 可能 不是 展示 在 一个 合适的 规模 , 取决于 在 屏幕 尺寸 ,

但根据屏幕尺寸的不同，它们可能无法以合适的比例显示。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [saɪz] ; [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][juːz]['sɒftweə(r)] [ðæt] [ə'laʊz] ['zuːmɪŋ]
resolution , and window size ; we recommend you use software that allows zooming
解决 , 和 窗户 尺寸 ; 我们 推荐 你 使用 软件 那 允许 缩放
[tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] .
to view them .
到 看法 他们 .

分辨率和窗口大小；我们建议您使用允许缩放的软件来查看它们。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæps]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
The numbers of the maps given in the Index pages are the same as
这 数字 的 这 地图 给定 在 这 指数 页面 是 这 相同的 作为
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] ,
those in the list in the main body of the Atlas ,
那些 在 这 列表 在 这 主要的 身体 的 这 阿特拉斯 ,

索引页中给出的地图编号与图集正文列表中的地图编号相同。

[ə'laʊɪŋ] [krɒs] - ['refrəns] .
allowing cross - reference .
允许 叉 - 参考 .

允许交叉引用。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]
Note that the Latitude and Longitude given in the Index pages are from
笔记 那 这 纬度 和 经度 给定 在 这 指数 页面 是 从
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,

请注意，索引页中给出的纬度和经度均以格林尼治为准。

[waɪl] [ðə; ði][mæps] , [æz; əz] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
while the maps , as common with many of the times ,
尽管 这 地图 , 作为 常见的 和 许多 的 这 时代 ,

而地图，如同许多时候一样，

[hæv; həv][grɪdz] [wɪð] ['lɒŋgɪtjuːd] ['gɪv(ə)n][bəuθ][frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['ferə] .
have grids with Longitudes given both from Greenwich and Ferro .
有 网格 和 经度 给定 两个都 从 格林威治 和 费罗 .

网格经度同时来自格林尼治和费罗。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][ˈlætə(r)][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtɑːɡɪt] .
If you use the latter you won't find your target .
如果 你 使用 这 后者 你 惯于 寻找 你的 目标 .

如果你使用后者，你将找不到目标。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈætləs] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)]
THE accompanying Atlas has been included in this series for the greater
这 随同 阿特拉斯 有 到过 包括 在 这 系列 为了 这 更大的
[kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv] “ [ɡroʊts] [ɡriːs] ” [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [wɜːks] [ðæt] [ɑːsk] [ə; eɪ]
convenience of the reader of “ Grote's Greece ” and other works that ask a
方便 的 这 读者 的 “ 格罗特的 希腊 ” 和 其他 作品 那 问 一个
[kənˈtɪnjuəl] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [mæps] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk(ə)l] [dʒiˈɒɡrəfi] .
continual reference to maps of ancient and classical geography .
持续的 参考 到 地图 的 古老的 和 古典 地理 .

本系列收录了随附的地图集，旨在为《格罗特的希腊》以及其他需要不断参考古代和古典地理地图的作品的读者提供更大的便利。

[ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [pəˈpetʃuəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The disadvantage of having to turn perpetually from the text of a
这 劣势 的 拥有 到 转动 永恒地 从 这 文本 的 一个
[ˈvɒljuːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæp] [æt; ət] [ɪts] [end] ,
volume to a map at its end ,
体积 到 一个 地图 在 它是 结尾 ,

缺点在于需要不断地在书页正文和书末地图之间来回切换。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈweɪ] ,
or a few pages away ,
或者 一个 很少 页面 离开 ,

或者再翻几页就到了，

[ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈfektɪv] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [iˈluːsi,deit] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
is often enough to prevent the effective use of the one in elucidating the other .
是 经常 足够的 到 防止 这 有效的 使用 的 这 一 在 阐明 这 其他 .

这往往足以妨碍有效利用其中一个来阐明另一个。

[dɪˈspaɪt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈspelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [pleɪs] - [nems] [juːst] [baɪ]
Despite some slight variations of spelling in the classical place - names used by
尽管 一些 轻微 变体 的 拼写 在 这 古典 地方 - 姓名 用过的 经过
[ˈdɪfrənt] [ˈɔːθəz] ,
different authors ,
不同的 作者 ,

尽管不同作者使用的古典地名拼写略有不同，

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈætləs] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [wɜːks] ,
there need be no difficulty in adapting the same Atlas to various works ,
那里 需要 是 不 困难 在 适应 这 相同的 阿特拉斯 到 各种各样的 作品 ,

将同一本图集应用于各种作品中并不会遇到困难。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪˈstɔːriənz] [laɪk] [hɪˈrɒdətəs] [ɔː(r)] [ˈlɪvi] ,
whether they are English versions of historians like Herodotus or Livy ,
无论 他们 是 英语 版本 的 历史学家 喜欢 希罗多德 或者 李维 ,

无论是像希罗多德或李维这样的历史学家的英文版本，

[ɔː(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɡroʊts] [ænd; ənd] [ˈɡɪbənz] .
or English histories of the ancient world , such as Grote's and Gibbon's .
或者 英语 历史 的 这 古老的 世界 , 这样的 作为 格罗特的 和 长臂猿 .

或者英国古代世界史，例如格罗特和吉本的著作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [grəʊt] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
Taking the case of Grote , he preferred , as we know ,
采取 这 案件 的 格罗特 , 他 首选 , 作为 我们 知道 ,

以格罗特为例，我们知道，他更喜欢……

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [keɪ] ” [ɪn] [griːk] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'kwɪvələnt] “ [siː] ,
the use of the “ K ” in Greek names to the usual equivalent “ C ,
这 使用 的 这 “ K ” 在 希腊语 姓名 到 这 通常 相等的 “ C ,

希腊名字中使用“K”代替通常的等价字母“C”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] ['ʌðə(r)]['speʃ(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] .
” and he retained other special forms of certain words .
” 和 他 保留 其他 特别的 表格 的 肯定 字 .

他还保留了一些词语的其他特殊形式。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪpɪk(ə)l] [nems] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə]
A comparative list of a few typical names which appear both in the index to
一个 比较 列表 的 一个 很少 典型的 姓名 哪个 出现 两个都 在 这 指数 到
[hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] ” [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
his “ History of Greece ” in this series ,
他的 “ 历史 的 希腊 ” 在 这 系列 ,

以下是一些典型人名的对比列表，这些人名既出现在他所著《希腊史》的索引中，也出现在该系列丛书中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætləs] ,
and in the index to the present Atlas ,
和 在 这 指数 到 这 展示 阿特拉斯 ,

并在本图集的索引中，

[wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz]['regjələ(r)][ænd; ənd] , ['feəli] ['juːnɪfɔːm]
will show that the variation between the two is regular and , fairly uniform
将要 展示 那 这 变化 之间 这 二 是 常规的 和 , 相当 制服
[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] :
and easy to remember :
和 简单的 到 记住 :

将会证明，两者之间的变化是有规律的，而且相当均匀，易于记忆：

[grəʊts] ['spelɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ['ætləs] [grəʊts] ['spelɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ['ætləs]
GROTE'S spelling CLASSICAL ATLAS GROTE'S SPELLING CLASSICAL ATLAS
格罗特的 拼写 古典 图集 格罗特的 拼写 古典 图集

格罗特的拼写经典地图集 格罗特的拼写经典地图集

\- - ['haɪdrə] -
Adrumetum Hadrumetum Hydra Hydrea
\- - 九头蛇 -

水螅 Hydra

['aɪəsəs] -
Ægean Ægæan Iasus Iassus
爱琴海 埃盖安 伊阿苏斯 -

爱琴海 Ægæan Iasus Iassus

\- [ə'kænθəs] [kə'baːlə] -
Akanthus Acanthus Kabala Cabalia
\- 莨菪 卡巴拉 -

Acanthus Acanthus 卡巴拉卡巴利亚

[ˌækɑː'neiniːə] [naɪl] ['nailəs]
Akarnania Acarnania Nile Nilus
阿卡纳尼亚 阿卡纳尼亚 尼罗河 尼罗河

阿卡纳尼亚 阿卡纳尼亚 尼罗河 Nilus

- - [ˌɔːlɪmˈpiːiˌɑːn] -
Akesines Acesines Olympieion Olympieum
- - 奥林匹克 -

阿克辛斯 阿克辛斯 奥林匹亚翁 奥林匹亚姆

- [ækt] - -
Aktê Acte Oneium Œneum
- 行动 - -

Aktê Acte Oneium Œneum

- - [pælɪkə]
Chæroneia Chæronea Paliké Palica
- 查罗内亚 - 帕利卡

Chæronea Chæronea Paliké Palica

- - - [ˈpɑːtələ]
Dekeleia Decelea Pattala Patala
- - - 帕塔拉

德克莱娅·德塞莉亚·帕塔拉·帕塔拉

- [dɝeɪkiːəm] - -
Dyrrachium Dyrrhachium Peiræum Piræum
- 杜拉奇姆 - -

Dyrrachium Dyrrachium Peiræum Piræum

- - [ˈfaɪliː] -
Eetioneia Eetionea Phyle Phylæ
- - 门 -

Eetioneia Eetionea 门 Phyle

[ˈiːdʒɪpt] [ˈpiːzə] -
Egypt Ægyptus Pisa Pisæ
埃及 埃及 比萨 -

埃及 Ægyptus 比萨 Pisæ

- [ɪrɛsəs] - [ˈpaɪlɒs]
Eresus Eressus Pylus Pylos
- 埃雷苏斯 - 皮洛斯

Eresus Eressus Pylus Pylos

- - [ˈθesəli] [θɛsæljə]
Erytheia Erythia Thessaly Thessalia
- - 色萨利 色萨利

Erytheia Erythia 色萨利 色萨利

[ˈhiːˌlɑːs] [θreis] [ˈθreɪʃə]
Helus Helos Thrace Thracia
赫鲁斯 赫洛斯 色雷斯 色雷斯

赫洛斯 赫洛斯 色雷斯 色雷斯

[baɪ] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [pleɪs] - [nems] [ɪn] [ˈgɪbənz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] ,
By comparing in the same way the place - names in Gibbon's and other histories ,
经过 比较 在 这 相同的 方式 这 地方 - 姓名 在 长臂猿 和 其他 历史 ,

通过同样的方式比较吉本和其他历史著作中的地名,

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['glɒsərɪst] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ætləs] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðeə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
the reader will need no glossarist in using the Atlas to lighten their geographical
这 读者 将要 需要 不 词汇表 在 使用 这 阿特拉斯 到 减轻 他们的 地理
[ə'luːʒnz] .
allusions .
暗示 .

读者无需查阅术语表即可使用地图集来理解地理典故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['æktʃuəl][w'ɔːz] ,
It is not only when he comes to actual wars ,
它 是 不是 仅有的 什么时候 他 来 到 实际的 战争 ,

不仅仅是在实际战争中，

[kæm'peɪnz] [ænd; ənd]['siːdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] .
campaigns and sieges that he will find a working chart of advantage .
竞选活动 和 围攻 那 他 将要 寻找 一个 在职的 图表 的 优势 .

他会发现，在战役和围攻中，一张有效的图表对他有利。

[wen] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn] [grəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
When he reads in Grote of the Ionic colonization of Asia Minor ,
什么时候 他 阅读 在 格罗特 的 这 离子 殖民化 的 亚洲 次要的 ,

当他读到格罗特笔下爱奥尼亚人殖民小亚细亚的记载时，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts]['kɒmpleks]['prəʊses][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ]
and wishes to relate the later view of its complex process to the much
和 愿望 到 涉及 这 之后 看法 的 它是 复杂的 过程 到 这 很多
['sɪmplə] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [hɪ'rɒdətəs] ,
simpler account given by Herodotus ,
更简单 帐户 给定 经过 希罗多德 ,

并希望将后人对这一复杂过程的看法与希罗多德所作的更为简单的描述联系起来。

[hiː; hi]['geɪnz] ['iːkwəli] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he gains equally by having a map of the region before him .
他 收益 同样地 经过 拥有 一个 地图 的 这 地区 前 他 .

他面前有一张该地区的地图，这对他也同样有益。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] [grəʊt] [hɪm'self] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [nəʊts] , ['iːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
We realize how Grote himself worked over his topographical notes , eking out his
我们 意识到 如何 格罗特 他自己 工作 超过 他的 地形 笔记 , eking 出去 他的
[əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [mæp] ,
own observations with map ,
自己的 观察 和 地图 ,

我们意识到格罗特本人是如何仔细研究他的地形笔记，并在地图上细致地描绘出自己的观察结果的。

[skeɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [griːs] ,
scale and compass , when we read his preliminary survey of Greece ,
规模 和 罗盘 , 什么时候 我们 读 他的 初步的 民意调查 的 希腊 ,

当我们阅读他对希腊的初步调查时，会发现他就像一把尺子，用罗盘指着它。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in the second volume of his history .
在 这 第二 体积 的 他的 历史 .

在他的历史著作第二卷中。

“ [griːs] ['prɒpə(r)][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 36th [ænd; ənd] 40th ['pærəlels][ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd]
“ Greece proper lies between the 36th and 40th parallels of north latitude and
“ 希腊 恰当的 谎言 之间 这 36th 和 40th 平行线 的 北 纬度 和
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 26th [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [iːst] ['lɒŋgɪtjuːd] .
between the 21st and 26th degrees of east longitude .
之间 这 21st 和 26th 学位 的 东方 经度 .

“希腊本土位于北纬36度至40度之间，东经21度至26度之间。

[ɪts] ['greɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə] [keɪp] - , [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd]
Its greatest length , from Mount Olympus to Cape Tænarus , may be stated
它是 最 长度 , 从 山 奥林匹斯山 到 岬 - , 可能 是 声明
[æt; ət] - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] ;
at 250 English miles ;
在 - 英语 英里 ;

从奥林匹斯山到泰纳鲁斯角，其最长距离约为 250 英里；

[ɪts] ['greɪtɪst] [bredθ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['mærəθən] [ɪn] ['ætɪkə]
its greatest breadth , from the western coast of Akarnania to Marathon in Attica
它是 最 宽度 , 从 这 西 海岸 的 阿卡纳尼亚 到 马拉松 在 阿提卡
, [æt; ət] - [maɪlz] ;
, at 180 miles ;
, 在 - 英里 ;

它最宽处从阿卡纳尼亚西海岸到阿提卡的马拉松，长达 180 英里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] - [ə'krɒs] ['pɪndəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'niːʃən]
and the distance eastward from Ambrakia across Pindus to the Magnesian
和 这 距离 向东 从 - 穿过 品都斯 到 这 镁
['maʊntən] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] .
mountain Homolê and the mouth of the Peneius is about 120 miles .
山 - 和 这 嘴 的 这 - 是 关于 - 英里 .

从安布拉基亚向东穿过品都斯山脉到达镁质山脉的霍莫莱山和佩尼乌斯河口，距离约为 120 英里。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪts] ['eərɪə] [ɪz] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .
Altogether its area is somewhat less than that of Portugal .
共 它是 区域 是 有些 较少的 比 那 的 葡萄牙 .

其总面积略小于葡萄牙。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [griːs] ['prɒpə(r)] ,
" But as to the exact limits of Greece proper ,
" 但 作为 到 这 精确的 限制 的 希腊 恰当的 ,

"但至于希腊本土的确切边界，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['lɪmɪts] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [prɪ'saɪsli] [dɪ'faɪnd] ['iːv(ə)n]
he points out that these limits seem not to have been very precisely defined even
他 积分 出去 那 这些 限制 似乎 不是 到 有 到过 非常 恰恰 定义 甚至
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ðəm'selvz] .
among the Greeks themselves .
之中 这 希腊人 他们自己 .

他指出，即使在希腊人自己看来，这些界限似乎也没有被非常精确地定义。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [kɔːld] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['maʊntənz] ,
The chain called Olympus and the Cambunian mountains ,
这 链 称为 奥林匹斯山 和 这 - 山脉 ,

奥林匹斯山脉和坎布尼亚山脉，

['reɪndʒɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]
ranging east and west and commencing with the Ægean Sea or the Gulf of
范围 东方 和 西方 和 开始 和 这 爱琴海 海 或者 这 海湾 的
['θəːmə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ,
Therma near the fortieth degree of north latitude ,
特玛 靠近 这 第四十 程度 的 北 纬度 ,

东西走向，始于北纬40度附近的爱琴海或塞萨洛尼基湾，

[grəʊt] [kən'tɪnjuːz] ,
Grote continues ,
格罗特 继续 ,

格罗特继续说道：

“ [ɪz] [prəˈlɒŋd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maʊnt] [lɪŋɡɔn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk][æt; ət]
“ is prolonged under the name of Mount Lingon until it touches the Adriatic at
“ 是 延长 在下面 这 姓名 的 山 凌贡 直到 它 触摸 这 亚得里亚海 在
[ðə; ði] - [ˈprɒməntri] .
the Akrokeraunian promontory .
这 - 海角 .

“一直延伸到阿克罗克劳尼亚海岬与亚得里亚海相接的地方，被称为林贡山。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] [ˌkɔmpriˈhend] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [wɒz; wəz]
The country south of this chain comprehended all that in ancient times was
这 国家 南 的 这 链 理解 全部 那 在 古老的 时代 曾是
[rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ɡriːs] [ɔː(r)] [ˈheləs] [ˈprɒpə(r)] ,
regarded as Greece or Hellas proper ,
认为 作为 希腊 或者 希腊 恰当的 ,

这条山脉以南的国家包含了古代被认为是希腊或希腊王国的全部范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˌkɔmpriˈhend] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
but it also comprehended something more .
但 它 还 理解 某物 更多的 .

但它也领悟到了更多。

[ˈheləs] [ˈprɒpə(r)] ([ɔː(r)] [kənˈtɪnjuəs] [ˈheləs] ,
Hellas proper (or continuous Hellas ,
希腊 恰当的 (或者 连续的 希腊 ,

真正的希腊（或连续的希腊，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] -) [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn]
to use the language of Skylax and Dikæarchus) was understood to begin
到 使用 这 语言 的 - 和 -) 曾是 理解 到 开始
[wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɡʌlf] [ɒv; əv] - :
with the town and Gulf of Ambrakia :
和 这 镇 和 海湾 的 - :

用斯凯拉克斯和迪卡库斯的语言来说，人们认为它始于安布拉基亚城和安布拉基亚湾：

[frɒm; frəm] [ðens] [ˈnɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈprɒməntri] [leɪ] [ðə; ði][lænd] [kɔːld] [baɪ]
from thence northward to the Akrokeraunian promontory lay the land called by
从 因此 向北 到 这 - 海角 躺 这 土地 称为 经过
[ðə; ði] [ɡriːks] [eˈpaiərəs] — [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
the Greeks Epirus — occupied by the Chaonians ,
这 希腊人 伊庇鲁斯 — 占领 经过 这 - ,

从那里向北到阿克罗克劳尼亚海岬，就是希腊人称之为伊庇鲁斯的土地——那里居住着卡翁人。

, [ænd; ənd] [θɛˈsproʊʃənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Molossians , and Thesprotians , who were termed Epirots and were not
摩洛西人 , 和 塞斯普罗提亚人 , WHO 是 称为 伊庇鲁斯人 和 是 不是
[ɪsˈtiːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][heˈlenɪk; heˈliːnɪk] [ˈæɡrɪɡət] .
esteemed to belong to the Hellenic aggregate .
尊敬的 到 属于 到 这 希腊 总计的 .

摩罗西亚人和塞斯普罗提亚人被称为伊庇鲁斯人，他们不被认为属于希腊民族。

” [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ˈheləs] [ˈprɒpə(r)][ɔː(r)] [kənˈtɪnjuəs] [ˈheləs] , [æz; əz] [ɡrəʊt] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
” Beside this survey of Hellas proper or continuous Hellas , as Grote presented it
” 旁 这 民意调查 的 希腊 恰当的 或者 连续的 希腊 , 作为 格罗特 呈现 它
,
,
,

“除了格罗特所提出的对希腊本土或连续希腊的考察之外，

[hiː; hi][set][ðə; ði] [wɜːd] - [mæp][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ðæt] ['ɡɪbən] [drɔːz] — ['ɪtəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [feɪs] ['ʌndə(r)]
he set the word - map of Italy that Gibbon draws — Italy changing its face under
他 放 这 单词 - 地图 的 意大利 那 长臂猿 平局 — 意大利 变化 它是 脸 在下面
[ðə; ði]['rəʊmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :
the Roman civilization :
这 罗马 文明 :

他描绘了吉本笔下的意大利地图——意大利在罗马文明的统治下面貌焕然一新：

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒŋkwest] ,
“ Before the Roman conquest ,
“ 前 这 罗马 征服 ,

“在罗马征服之前，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['lɒmbədi] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
the country which is now called Lombardy was not considered as a part of
这 国家 哪个 是 现在 称为 伦巴第 曾是 不是 经过考虑的 作为 一个 部分 的
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

如今被称为伦巴第的地区当时并不被认为是意大利的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ɡɔːlz] , [huː] ,
It had been occupied by a powerful colony of Gauls , who ,
它 有 到过 占领 经过 一个 强大的 殖民地 的 高卢人 , WHO ,

它曾被一支强大的高卢人殖民地占领，他们

['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] , [frɒm; frəm] ['piːdmɒnt] [tuː; tə] [rɒ'mɑːnjə]
settling themselves along the banks of the Po , from Piedmont to Romagna
安顿 他们自己 沿着 这 银行 的 这 波 , 从 皮埃蒙特 到 罗马涅
,
,
,

他们沿着波河两岸定居下来，从皮埃蒙特到罗马涅，

['kærid] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpinain]
carried their arms and diffused their name from the Alps to the Apennine
携带 他们的 武器 和 扩散 他们的 姓名 从 这 阿尔卑斯山 到 这 亚平宁山脉
.
.
.

他们携带武器，将自己的名字从阿尔卑斯山传播到亚平宁山脉。

[ðə; ði] [l'igjuəriən] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːmz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] .
The Ligurians dwelt on the rocky coast , which now forms the republic of Genoa .
这 利古里亚人 居住 在 这 岩石 海岸 , 哪个 现在 表格 这 共和国 的 热那亚 .

利古里亚人居住在岩石海岸，也就是现在的热那亚共和国所在地。

['venɪs] [wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
Venice was yet unborn ; but the territories of that state ,
威尼斯 曾是 然而 未出生的 ; 但 这 领土 的 那 状态 ,

威尼斯当时尚未诞生；但那个国家的领土，

[wɪtʃ] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdidʒei] , [wɜː(r); wə(r)]['hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [və'niːʃənz] .
which lie to the east of the Adige , were habited by the Venetians .
哪个 说谎 到 这 东方 的 这 阿迪杰 , 是 居住地 经过 这 威尼斯人 .

位于阿迪杰河以东的地区，曾是威尼斯人的居住地。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] , [ðæt] [naʊ] [kəm'pəuz] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['tʌskəni]
The middle part of the peninsula , that now composes the duchy of Tuscany
这 中间 部分 的 这 半岛 , 那 现在 组成 这 公国 的 托斯卡纳
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [steɪt] ,
and the ecclesiastical state ,
和 这 教会的 状态 ,

半岛中部，即现在的托斯卡纳公国和教会国家，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ænd; ənd] [ʌmbriːənz] ;
was the ancient seat of the Etruscans and Umbrians ;
曾是 这 古老的 座位 的 这 伊特鲁里亚人 和 翁布里亚人 ;

这里曾是伊特鲁里亚人和翁布里亚人的古都；

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]
to the former of whom Italy was indebted for the first rudiments of
到 这 以前的 的 谁 意大利 曾是 负债累累 为了 这 第一的 基本原理 的
[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .
a civilized life .
一个 文明 生活 .

意大利文明生活的最初雏形要归功于前者。

[ðə; ði]['taɪbər] [rəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
The Tiber rolled at the foot of the seven hills of Rome ,
这 台伯河 滚动 在 这 脚 的 这 七 丘陵 的 罗马 ,

台伯河在罗马七座山丘脚下蜿蜒流淌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbain] , [ðə; ði]['lætɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɔlsai] ,
and the country of the Sabines , the Latins , and the Volsci ,
和 这 国家 的 这 萨宾人 , 这 拉丁语 , 和 这 伏尔西 ,

还有萨宾人、拉丁人和沃尔西人的故乡，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['θɪətə(r)] [ɒv; əv]
from that river to the frontiers of Naples , was the theatre of
从 那 河 到 这 前沿 的 那不勒斯 , 曾是 这 剧院 的
[hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] ['vɪktəriz] .
her infant victories .
她 婴儿 胜利 .

从那条河到那不勒斯边境，是她早期胜利的舞台。

[ɒn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [graʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒnsəlz] [dɪ'zɜːvd] ['traɪʌmfs] , [ðeə(r)] [sək'sesər] [ɐd'ɔːnd]
On that celebrated ground the first consuls deserved triumphs , their successors adorned
在 那 著名 地面 这 第一的 领事 应得的 胜利 , 他们的 继承人 装饰
['vɪləz] ,
villas ,
别墅 ,

在这片著名的土地上，第一代执政官们赢得了凯旋，他们的继任者们则建造了豪华别墅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ['kɔnvənt] .
and their posterity have erected convents .
和 他们的 后人 有 竖立 修道院 .

他们的后代建造了修道院。

['kæpjuə][ænd; ənd][kæm'peɪniə] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['terətri] [ɒv; əv] ['neɪplz] ;
Capua and Campania possessed the immediate territory of Naples ;
卡普阿 和 坎帕尼亚 拥有 这 即时 领土 的 那不勒斯 ;

卡普阿和坎帕尼亚占据了那不勒斯的近邻领土；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['wɔːlaɪk] ['neɪʃnz] , [ðə; ði]['mɑːsiː] ,
the rest of the kingdom was inhabited by many warlike nations , the Marsi ,
这 休息 的 这 王国 曾是 有人居住的 经过 许多 好战 国家 , 这 玛西 ,

王国的其余部分居住着许多好战的民族，例如马尔西人。

[ðə; ði]['sæmˌnaɪts] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][luːkeɪniːənz] ;
the Samnites , the Apulians , and the Lucanians ;
这 萨姆尼特人 , 这 阿普利亚人 , 和 这 卢卡尼亚人 ;

萨姆尼特人、阿普利亚人和卢卡尼亚人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [kəʊsts] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
and the sea - coasts had been covered by the flourishing colonies of the Greeks .
和 这 海 - 海岸 有 到过 涵盖 经过 这 芊芊 殖民地 的 这 希腊人 .

而海岸线则被繁荣的希腊殖民地所覆盖。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [wen] [ɔː'gʌstəs] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪtəli] ['ɪntuː][ɪ'lev(ə)n]['riːdʒənz] ,
We may remark , that when Augustus divided Italy into eleven regions ,
我们 可能 评论 , 那 什么时候 奥古斯都 分割 意大利 进入 十一 地区 ,

我们不妨指出，当奥古斯都把意大利划分为十一个地区时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ɪstrɪə] [wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [ðæt] [siːt] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['sɒvrənti] .
the little province of Istria was annexed to that seat of Roman sovereignty .
这 小的 省 的 伊斯特拉 曾是 附件 到 那 座位 的 罗马 主权 .

伊斯特拉这个小省份被并入了罗马的统治中心。

" [æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['tɒpɪkl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
" As we see by this topical extract ,
" 作为 我们 看 经过 这 局部用药 提炼 ,

“正如我们从这种局部提取物中看到的那样，

['gɪbənz] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['lætɪn] [pleɪs] - [nems] [ɪz]['veri] [mʌtʃ] ['friːər][ðæn; ðən] [groʊts] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] .
Gibbon's practice in the use of Latin place - names is very much freer than Grote's in the use of the Greek .
长臂猿 实践 在 这 使用 的 拉丁 地方 - 姓名 是 非常 很多 更自由 比 格罗特的 在 这 使用 的 这 希腊语 .

吉本在使用拉丁语地名方面比格罗特在使用希腊语地名方面自由得多。

[ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pærətɪv] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætləs] [wɪl] [sə'faɪs] :
A few comparative instances from the Atlas will suffice :
一个 很少 比较 实例 从 这 阿特拉斯 将要 足够了 :

地图集中几个对比例子就足够了：

['gɪbənz] ['spelɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ['ætləs] ['gɪbənz] ['spelɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ['ætləs]
Gibbon's spelling Classical Atlas Gibbon's spelling Classical Atlas
长臂猿 拼写 古典 阿特拉斯 长臂猿 拼写 古典 阿特拉斯

吉本的拼写 古典地图集 吉本的拼写 古典地图集

['æntɪˌɒk] [æntiːoʊkiːə] ['neɪplz] [ni'æpəlɪs] ['priːəs]
Antioch Antiochia Naples Neapolis prius
安提阿 安提阿 那不勒斯 那不勒斯 普锐斯

安条克 Antiochia 那不勒斯 Neapolis prius

['æpənaɪnz] - [pɑː'θenəpi]
Apennines Apenninus Parthenope
亚平宁山脉 - 帕特诺佩

亚平宁山脉 阿平宁山脉 帕特诺珀

- [ˌhɛlə'spɑntəs] [ɑːsɝɑːiːn]
Dardenellcs Hellespontus Osrhoene Osroene
- 赫勒斯滂海峡 奥斯罗因 奥斯罗内

达登内尔克海勒斯彭鱼 Osrhoene Osroene

['tɛsɪfɒn] - [θreis] ['θreɪʃə]
Ctesiphon Ctesipon Thrace Thracia
特西丰 - 色雷斯 色雷斯

泰西封 泰西封 色雷斯 色雷斯

['iːdʒɪpt] ['ɒstɪə] ['ɒstɪə]
Egypt Ægyptus Ostia Ostia
埃及 埃及 奥斯蒂亚 奥斯蒂亚

埃及 Ægyptus 奥斯蒂亚 奥斯蒂亚

Gau1 [gɔlə] ['kɔːdəvə] -
Gau1 Gaula Cordova Corduba
Gau1 高拉 科尔多瓦 -

高1 高拉 科尔多瓦 科尔多瓦

['dʒenəʊə]['dʒenjʊə]
Genoa Genua
热那亚 热那亚

热那亚

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ætləs] [wɪl] [help][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,
Among other works which the present Atlas will help to illustrate ,
之中 其他 作品 哪个 这 展示 阿特拉斯 将要 帮助 到 阐明 ,

本图集还将帮助阐释其他一些作品，其中包括：

[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['gɪbənz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
editions of Gibbon's " Decline and Fall of the Roman Empire ,
版本 的 长臂猿 " 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 ,

吉本《罗马帝国衰亡史》的各种版本

" [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
" and of Merivale's Roman History which leads up to it , are already
" 和 的 - 罗马 历史 哪个 线索 向上 到 它 , 是 已经
[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
in preparation ;
在 准备 ;

“以及梅里韦尔的《罗马史》中与之相关的章节，都已经在准备中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] ,
it is hoped to publish in the series also an edition of Herodotus ,
它 是 希望 到 发布 在 这 系列 还 一个 版 的 希罗多德 ,

希望该系列丛书还能出版希罗多德的著作。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,
the father of the recorders of history and geography ,
这 父亲 的 这 录音机 的 历史 和 地理 ,

历史和地理记录者的鼻祖，

[huː] ['riːəlaɪzd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] ['friːmən] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rekɔːdz]
who realized almost as well as did Freeman the application of the two records
WHO 已实现 几乎 作为 出色地 作为 做过 弗里曼 这 应用 的 这 二 记录
, [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
, one to another .
, 一 到 其他 .

几乎和弗里曼一样清楚地认识到这两份记录可以相互应用。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ætləs] ,
The good service of the Classical Atlas ,
这 好的 服务 的 这 古典 阿特拉斯 ,

古典地图集的良好服务，

[haʊ'evə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɛvrɪˌmænz] ['laɪbrəri] .
however is not defined by any possible extension of Everyman's Library .
然而 是 不是 定义 经过 任何 可能的 扩大 的 普通人的 图书馆 .

然而，它并非由Everyman's Library的任何可能扩展来定义。

[ðə; ði][mæps][ɒv; əv]['pæləstaɪn][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊldə] ['dʒuːɪʃ]
The maps of Palestine in the time of our Lord and under the older Jewish
这 地图 的 巴勒斯坦 在 这 时间 的 我们的 主 和 在下面 这 老 犹太人
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
dispensation ,
豁免 ,

主耶稣时代和旧犹太教制度下的巴勒斯坦地图

[ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] ['njuːli] ['ædɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪʃənz]
of Africa and of Egypt , and that , now newly added , of the Migrations
的 非洲 和 的 埃及 , 和 那 , 现在 新 额外 , 的 这 迁移
[ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beriənz] ,
of the Barbarians ,
的 这 野蛮人 ,

非洲和埃及的，以及现在新加入的蛮族迁徙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['ɪndeks] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌgæzə'tɪə(r)][ɪn] [briːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the full index , give it the value of a gazetteer in brief of the
和 这 满的 指数 , 给 它 这 价值 的 一个 地名录 在 简短的 的 这
['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
ancient world ,
古老的 世界 ,

完整的索引使它成为一部简明古代世界地名词典。

[wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] [weə(r)] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv]
well adapted to come into the general use of schools where an inexpensive
出色地 改编 到 来 进入 这 一般的 使用 的 学校 在哪里 一个 价格低廉
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][kəm'pækt] [fɔːm] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['niːdɪd] .
work of the kind in compact form has long been needed .
工作 的 这 种类 在 袖珍的 形式 有 长的 到过 需要 .

非常适合学校普遍使用，因为学校长期以来一直需要这种价格低廉、形式紧凑的教材。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætləs] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv]
The present Atlas has the advantage of being the result of the successive
这 展示 阿特拉斯 有 这 优势 的 存在 这 结果 的 这 连续
['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meni] [hændz] .
labour of many hands .
劳动 的 许多 双手 .

这部《地图集》的优势在于它是许多人共同努力的成果。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] ,
Its original author was Dr . Samuel Butler ,
它是 原来的 作者 曾是 博士 . 塞缪尔 巴特勒 ,

它的原作者是塞缪尔·巴特勒博士，

['sʌmtaɪm] [hed] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld]
sometime head - master of Shrewsbury school and afterwards Bishop of Lichfield
有时 头 - 掌握 的 什鲁斯伯里 学校 和 然后 主教 的 利奇菲尔德
[ænd; ənd] ['kɒvəntri] .
and Coventry .
和 考文垂 .

曾任什鲁斯伯里学校校长，后任利奇菲尔德和考文垂主教。

[hiː; hi] ['edɪtɪd] ['iːskiləs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['feɪməs] [dʒi'ɒgrəfə(r)] .
He edited Aeschylus , and was in his way a famous geographer .
他 编辑 埃斯库罗斯 , 和 曾是 在 他的 方式 一个 著名的 地理学家 .

他编辑过埃斯库罗斯的作品，并且在某种程度上是一位著名的地理学家。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [deɪt] [twaɪs] [rɪˈvaɪzd] , [ænd; ənd][ɪts][mæps][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr ˈiː] -
The work was at a later date twice revised , and its maps were re -
这 工作 曾是 在 一个 之后 日期 两次 修改 , 和 它是 地图 是 关于 -
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

该作品后来经过两次修订，地图也重新绘制。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈedɪtəʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
under the editorship of his son .
在下面 这 编辑部 的 他的 儿子 .

在他的儿子担任主编期间。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [əˈgen] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv]
It has now been again revised and enlarged to suit the special needs of
它 有 现在 到过 再次 修改 和 放大 到 套装 这 特别的 需求 的
[ðɪs] [ˈsɪəriːz] .
this series .
这 系列 .

现在它又经过了修订和扩充，以适应本系列的特殊需求。

[lɪst] [ɒv; əv][mæps]
LIST OF MAPS
列表 的 地图

地图列表

[ˈɔːrbɪs] [vɛtɚiːbəs] [ˈnəutəs]
ORBIS VETERIBUS NOTUS
奥比斯 退伍军人 诺特斯

ORBIS VETERIBUS NOTUS

[brɪtæniːə]
BRITTANNIA
不列颠尼亚

不列颠尼亚

[hiˈspeiniə]
HISPANIA
西班牙

西班牙

[ˈgæliə]
GALLIA
高卢

加利亚

[dʒərˈmeniə; dʒərˈmenjə]
GERMANIA
德国

德国

- , - , [ˈnɔːrɪkəm] , [pəˈnəuniːə] , [et] [ɪˈlɪrɪkəm]
VINDELICIA , RHÆTIA , NORICUM , PANNONIA , ET ILLYRICUM
- , - , 诺里库姆 , 潘诺尼亚 , ET 伊利里库姆

文德利西亚、雷蒂亚、诺里库姆、潘诺尼亚、伊利里库姆

- [pɑːz] [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊˈnælɪs]
ITALÆ PARS SEPTENTRIONALIS
- 部分 北方

意大利北部

-	[pɑːz]	[ˈmiːdiə]
ITALÆ	**PARS**	**MEDIA**
-	部分	媒体

意大利巴黎媒体

-	[pɑːz]	[məˌrɪdiəˈneɪlɪs]
ITALÆ	**PARS**	**MERIDIONALIS**
-	部分	子午线

意大利南极

[ˌmæsɪˈdəʊnɪə]	,		,	[ˈθreɪʃə]	[et]	[ˈdeɪsɪə]
MACEDONIA	**,**	**MŒSIA**	**,**	**THRACIA**	**ET**	**DACIA**
马其顿	,	摩西	,	色雷斯	ET	达契亚

马其顿、莫西亚、色雷斯和达西亚

-	[ˈekstrə]	-
GRÆCIA	**EXTRA**	**PELOPONNESUM**
-	额外的	-

格雷西亚外伯罗奔尼撒

[ˌpeləpəˈniːsəs]	[et]	-	[məˌrɪdiəˈneɪlɪs]
PELOPONNESUS	**ET**	**GRÆCIA**	**MERIDIONALIS**
伯罗奔尼撒半岛	ET	-	子午线

伯罗奔尼撒和南希腊

-	[ˈmærɪs]	-
INSULÆ	**MARIS**	**ÆGÆI**
-	海	-

INSULÆ MARIS ÆGÆI

[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]	[ˈmaɪnə(r)]
ASIA	**MINOR**
亚洲	次要的

小亚细亚

[ˈɔːriˌɛnz]
ORIENS
东方

东方

[ˈsɪriə]	,	[ˌmesəpəˈteɪmiə]	,	[əˈsɪriə]	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
SYRIA	**,**	**MESOPOTAMIA**	**,**	**ASSYRIA**	**,**	**ETC**	**.**
叙利亚	,	美索不达米亚	,	亚述	,	ETC	.

叙利亚、美索不达米亚、亚述等。

[ˌpæləˈstiːnə]	,	[tɛmpɝəbəs]	-
PALESTINA	**,**	**TEMPORIBUS**	**JUDICUM**
巴勒斯坦	,	时间	-

PALESTINA, TEMPORIBUS JUDICUM

[et]	[ˈriːgəm]
ET	**REGUM**
ET	regum

ET REGUM

[ˌpæləˈstiːnə]	,	[ˈkrɪsti]	[et]	[ˌɑːˌpɑːˌstəˈlɔːrəm]
PALESTINA	**,**	**CHRISTI**	**ET**	**APOSTOLORUM**
巴勒斯坦	,	克里斯蒂	ET	使徒

巴勒斯坦、基督教和使徒行传

[ˈiːˌdʒʌs]	[tɛmpɝəbəs]
EJUS	**TEMPORIBUS**
ejus	时间

EJUS TEMPORIBUS

[ɑː'miːniə]	,	['kɑːlkɪs]	,	[aɪ'bɪəriə]	,	[æl'beɪniə]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
ARMENIA	**,**	**COLCHIS**	**,**	**IBERIA**	**,**	**ALBANIA**	**,**	**ETC**	**.**
亚美尼亚	,	科尔基斯	,	伊比利亚	,	阿尔巴尼亚	,	ETC	.

亚美尼亚、科尔基斯、伊比利亚、阿尔巴尼亚等

['æfrɪkə]	['æn.tɪ.kwə]
AFRICA	**ANTIQUA**
非洲	古物

非洲古物

['æfrɪkə]	[ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'nælɪs]
AFRICA	**SEPTENTRIONALIS**
非洲	北方

北非

ÆGYPTUS
埃及

埃及

['rəʊmə]	[et]	-	['rəʊmə]
ROMA	**ET**	**VICINIA**	**ROMA**
罗马	ET	-	罗马

罗马和维西尼亚罗马

-	[et]	-
ATHENÆ	**ET**	**SYRACUSÆ**
-	ET	-

雅典娜和叙拉古

['ɔːrbɪs]	-
ORBIS	**HERODOTI**
奥比斯	-

奥比斯·希罗多德

['ɔːrbɪs]	-
ORBIS	**PTOLEMÆI**
奥比斯	-

ORBIS PTOLEMÆI

[maɪ'greɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑː'beriənz]
MIGRATIONS	**OF**	**THE**	**BARBARIANS**
迁移	的	这	野蛮人

蛮族的迁徙

['ɪndeks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klæsɪk(ə)l]	['ætləs]
Index	**to**	**the**	**Classical**	**Atlas**
指数	到	这	古典	阿特拉斯

古典地图集索引

-	[tuː; tə]	-		[tuː; tə]	-
Abacænum	**to**	**Acimincum**	**Iolcos**	**to**	**Lactodorum**
-	到	-	伊奥尔科斯	到	-

Abacænum 到 Acimincum Iolcos 到 Lactodorum

-	,	[ɛf'ɛl]	.	[tuː; tə]	-	-	[tuː; tə]	-
Acinasis	**,**	**Fl**	**.**	**to**	**Ægiale**	**Lactura**	**to**	**Leusaba**
-	,	弗	.	到	-	-	到	-

佛罗里达州阿西纳西斯前往 埃贾莱拉克图拉 前往 莱萨巴

-	[tuː; tə]	[ə'liːsəu]	-	[tuː; tə]	-	-
Ægialus	**to**	**Aliso**	**Leusinum**	**to**	**Macomada**	**Syrtium**
-	到	阿利索	-	到	-	-

埃吉亚鲁斯 到 Aliso Leusinum 到 Macomada Syrtium

-	,	[ɛf'ɛl]	.	[tuː; tə]	-	,	[ɛf'ɛl]	.	-	[tuː; tə]	-	,	[ˌpiː 'ɑː(r)]	.
Alisontia	**,**	**Fl**	**.**	**to**	**Angitula**	**,**	**Fl**	**.**	**Macomades**	**to**	**Mastusia**	**,**	**Pr**	**.**
-	,	弗	.	到	-	,	弗	.	-	到	-	,	普尔	.

Alisontia, Fl. 到 Angitula, Fl. Macomades 到 Mastusia, Pr.

[æŋgli]	[tuː; tə]	-	['nɛri]	-	-	[tuː; tə]	-
Angli	**to**	**Aquæ**	**Neri**	**Masulibium**	**Horrea**	**to**	**Methora**
安格利	到	-	内里	-	-	到	-

盎格利 (Angli) 到内里 (Aquæ Neri) 马苏利比姆 (Horrea) 到迈索拉 (Methora)

-	-	[tuː; tə]	-	-	[tuː; tə]	[ˌnɑː'hɑːrˌvɑːli]
Aquæ	**Originis**	**to**	**Ariolica**	**Methydrium**	**to**	**Naharvali**
-	-	到	-	-	到	纳哈瓦利

Aquæ Originis 至 Ariolica MetHydrium 至 Naharvali

-	[tuː; tə]	['ætləs]	['mɒntiːz]	[ˌnɑː'hɑːrˌvɑːli]	,	[el]	.	[tuː; tə]	-
Ariolica	**to**	**Atlas**	**Montes**	**Naharvali**	**,**	**L**	**.**	**to**	**Noviodunum**
-	到	阿特拉斯	蒙特斯	纳哈瓦利	,	L	.	到	-

阿里奥利卡 (Ariolica) 至阿特拉斯蒙特斯纳哈瓦利 (Atlas Montes Naharvali)，L. 至 Noviodunum

-	[tuː; tə]	-	-	[tuː; tə]	-	['sæltəs]
Atræ	**to**	**Bandrobrica**	**Noviodunum**	**to**	**Orcynius**	**Saltus**
-	到	-	-	到	-	盐

从 Atræ 到 Bandrobrica Noviodunum 到 Orcynius Saltus

-	,	[fɑːnz]	[tuː; tə]	-	-	[vel]	-	,	[ɛf'ɛl]	.	[tuː; tə]	['pærɑːn]	,	['dezət]	[ɒv; əv]
Bandusiæ	**,**	**Fons**	**to**	**Bythinia**	**Ordessus**	**vel**	**Ardiscus**	**,**	**Fl**	**.**	**to**	**Paran**	**,**	**Desert**	**of**
-	,	方斯	到	-	-	维尔	-	,	弗	.	到	帕兰	,	沙漠	的

Bandusiæ，Fons 至 Bythinia Ordessus vel Ardiscus，佛罗里达州。前往巴兰沙漠

-	[tuː; tə]	-	-	,	[sɛp'tɛmbər]	.	['pærɑːn]	[vel]	['færən]	[tuː; tə]	-	,	[ɛf'ɛl]	.
Bythinium	**to**	**Cæc**	**Metellæ**	**,**	**Sep**	**.**	**Paran**	**vel**	**Faran**	**to**	**Pharnacotus**	**,**	**Fl**	**.**
-	到	-	-	,	九月	.	帕兰	维尔	法兰	到	-	,	弗	.

月，Bythinium 至 Cæc Metellæ。Paran vel Faran 至佛罗里达州 Pharnacotus。

-	[tuː; tə]	-	-	,	[ɑː(r)]	.	[tuː; tə]	-	,	[ˌpiː 'ɑː(r)]	.
Cæciliana	**to**	**Carasa**	**Pharpar**	**,**	**R**	**.**	**to**	**Platanistus**	**,**	**Pr**	**.**
-	到	-	-	,	拉	.	到	-	,	普尔	.

Cæciliana 至 Carasa Pharpar, R. 至 Platanistus, Pr。

-	[tuː; tə]	-	-	,	[ˌpiː 'ɑː(r)]	.	[tuː; tə]	-	,	[ai]
Caravis	**to**	**Celenderis**	**Platanodes**	**,**	**Pr**	**.**	**to**	**Purpurariæ**	**,**	**I**
-	到	-	-	,	普尔	.	到	-	,	我

Caravis 到 Celenderis Platanodes，Pr。到 Purpurariæ，我

-	[tuː; tə]	-	,	[ɛf'ɛl]	.
Celetrum	**to**	**Chrysas**	**,**	**Fl**	**.**
-	到	-	,	弗	.

塞莱特鲁姆到佛罗里达州克里萨斯

[puːtiːə]	['nɪgrə]	[tuː; tə]	-	,	[ɛf'ɛl]	.
Putea	**Nigra**	**to**	**Rubricatus**	**,**	**Fl**	**.**
普蒂亚	黑	到	-	,	弗	.

Putea Nigra 至 Rubricatus（佛罗里达州）

-	[tuː; tə]	-	-	[tuː; tə]	-
Chrysopolis	**to**	**Combretonium**	**Rucantii**	**to**	**Sanetio**
-	到	-	-	到	-

Chrysopolis 到 Combretium Rucantii 到 Sanetio

-	[tuː; tə]	-	['saɪnəs]	-	[tuː; tə]	-
Combria	**to**	**Crissæus**	**Sinus**	**Sanigæ**	**to**	**Segusio**
-	到	-	窦	-	到	-

孔布里亚 至 Crissæus Sinus 萨尼盖 至 塞古西奥

- , [ˌpiː ˈɑː(r)] . [tuː; tə] [ˈdiːbə] - [tuː; tə] - , [ɛfˈɛl] .
Crithote , Pr . to Deba Segustero to Sinnus , Fl .
- , 普尔 . 到 德巴 - 到 - , 弗 .

克里特特，Pr。前往德巴塞古斯特罗 (Deba Segustero) 前往佛罗里达州辛努斯 (Sinnus)

- [tuː; tə] - [ˈmaɪnə(r)] , [ɛfˈɛl] .
Debeltus to Duria Minor , Fl .
- 到 - 次要的 , 弗 .

Debeltus 到 Duria Minor，Fl.

- , [ai] . [tuː; tə] - , [ɛfˈɛl] .
Sinonia , I . to Suinas , Fl .
- , 我 . 到 - , 弗 .

Sinonia，I. 到 Suinas，Fl.

[dʊriːəs] , [ɛfˈɛl] . [tuː; tə] - - [tuː; tə] [ˈtæksɪlə]
Durius , Fl . to Eristum Suindinum to Taxila
杜里乌斯 , 弗 . 到 - - 到 塔克西拉

佛罗里达州杜里厄斯前往 Eristum Suindinum 前往塔克西拉

[ɛrːt] [tuː; tə] [ˈfɔːrəm] - , [em] . [tuː; tə] [θʊriːə]
Erite to Forum Egurrorum Taygetus , M . to Thuria
埃里特 到 论坛 - 泰格图斯 , M . 到 图里亚

Erite 至 Forum Egurrorum Taygetus，M. 至 Thuria

[ˈfɔːrəm] - [vel] - [tuː; tə] [dʒɜːrˈmænɪkəs] [əʊˈsɪənəs] [θʊriːə] [tuː; tə] -
Forum Fulvii vel Valentinum to Germanicus Oceanus Thuria to Tricornium
论坛 - 维尔 - 到 德国小种 海洋 图里亚 到 -

论坛 Fulvii vel Valentinum 到 Germanicus Oceanus Thuria 到 Tricornium

- [tuː; tə] - - , [ai] . [tuː; tə] -
Geronthræ to Helicea Tricrana , I . to Uscosium
- 到 - - , 我 . 到 -

Geronthræ 到 Helicea Tricrana，I. 到 Uscosium

[ˈhelɪkən] , [em] . [tuː; tə] - - - [tuː; tə] -
Helicon , M . to Horrea Cælia Uscudama to Viminacium
赫利孔 , M . 到 - - - 到 -

Helicon, M. 至 Horrea Cælia Uscudama 至 Viminacium

- [ˈpʌblɪkə] [tuː; tə] [ɪnuːi] [ˈkæstrəm] [ˌvɪmɪˈneɪlɪs] , [em] . [tuː; tə] -
Horrea Publica to Inui Castrum Viminalis , M . to Zyrinæ
- 公开 到 因伊 军营 维米纳利斯 , M . 到 -

Horrea Publica 至 Inui Castrum Viminalis，M. 至 Zyrinæ

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神